



Diario del Festival

N S T I K

Z I N E M L I E N E G U N K I

27 / 12 / 1

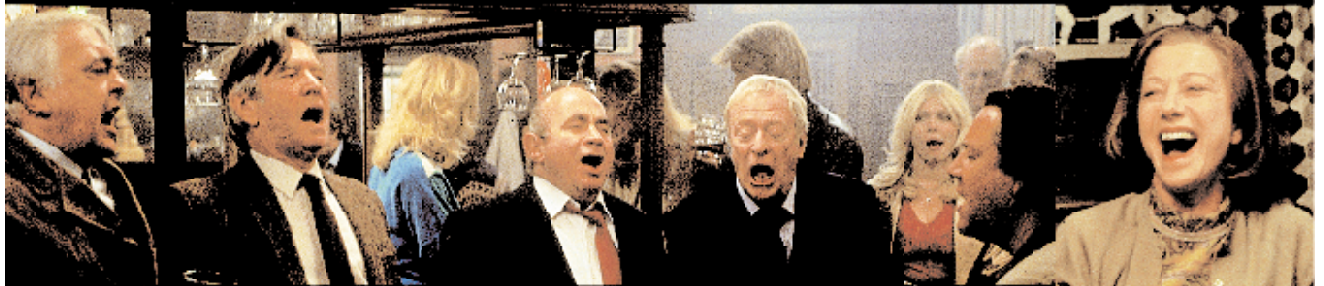
MICHAEL CAINE TOM COURTENAY DAVID HEMMINGS BOB HOSKINS HELEN MIRREN RAY WINSTONE

LAST ORDERS

Un film de FRED SCHEPISI

COMPETICION OFICIAL

Palacio KUNSAAL 1
Jueves 27
22.00 h.



MBC, SCALA, WINCHESTER FILM presentan una PRODUCCION SCALA y MBP un FILM DE FRED SCHEPISI

MICHAEL CAINE TOM COURTENAY DAVID HEMMINGS BOB HOSKINS HELEN MIRREN RAY WINSTONE "LAST ORDERS"

Guión de JILL TAYLOR Música de PAUL GRABOWSKY Vestido de KATE WIL JAMES Diseño de Producción TIM HARVEY Director de Fotografía BRIAN TUFANO BSC

Co-productores Ejecutivos ED MINKSON & GORDON DAWSON Línea de Producción PAUL CONWAY Productores Ejecutivos MIK POWELL HANMER WICKERER GARY SMITH CHRIS CHAIN

Basado en la novela de GRAHAM SWIFT Producida por FRED SCHEPISI y ELIZABETH HOBINSON Escrita y dirigida por FRED SCHEPISI



SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION /**LAST ORDERS**

UK. 110 m.

Director: Fred Schepisi. Intérpretes: Michael Caine, Tom Courtenay, David Hemmings, Bob Hoskins

- o Film basado en una novela de Graham Swift que cuenta cómo un grupo de amigos de un barrio popular del sur de Londres se disponen a cumplir "la última orden" que ha dejado uno de ellos al morir.
- o *Graham Swiften eleberri batean oinarritutako film honek Londreseko hegoaldeko auzogune batean bizi den lagun talde baten gorabeherak erakusten ditu. Horietao batek hil aurretik emandako azken agindua bete beharko dute.*
- o A film based on a novel by Graham Swift that tells how a group of friends from a working-class district in South London prepares to fulfil "the last order" that a friend of theirs left them before he died.

EN CONSTRUCCION

España. 125 m.

Director: José Luis Guerin. Intérpretes: Juana Rodríguez, Iván Guzmán, Juan López López, Santiago Segade.

- o La paciencia, una de las grandes virtudes de este cineasta inclassificable, le ha permitido seguir durante tres años las obras de construcción de un edificio en pleno corazón del antiguo Barrio Chino barcelonés.
- o *José Luis Guerin pazientzia handiko zinegileak, Bartzelonako auzo txinatar zaharreko etxebizitza-multzo baten eraikuntza filmatu du.*
- o Patience, one of this unclassifiable filmmaker's greatest virtues, has enabled him to follow the three years they took to construct a building right in the centre of Barcelona's old Chinese quarter.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE**UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'ARTISTA I EL SEU MODEL)**

España. 90 m.

Director: Luis Eduardo Aute

- o Dibujo a dibujo, con una enorme paciencia, Aute ha construido la totalidad de las historias de este film inclassificable que tiene a Goya, Dalí, Picasso, Diego Rivera, León Trotski y Frida Khalo entre sus protagonistas.
- o *Aute abeslari eta konpositoreak, marrazkiz marrazki, Goya, Dalí, Picasso, Diego Rivera, León Trotski eta Frida Khalo margolarien inguruko istorio berezi hau filmatu du.*
- o Drawing by drawing, with enormous patience, Aute has created all of the stories in this unclassifiable film that stars Goya, Dalí, Picasso, Diego Rivera, Leon Trotsky and Frida Kahló, among others.

NO MAN'S LAND

Francia-Italia-Eslovenia-UK-Bélgica. 98 m.

Director: Danis Tanovic. Intérpretes: Branko Djuric, Rene Bitorac, Filip Sovagovic, Georges Stadios

- o Una de las mejores películas del Festival de Cannes. Primer largometraje de un joven director bosnio que se rie de la guerra sin por ello dejar de mostrar su crueldad y estupidez.
- o *Tanovic zuzendari bosniar gaztearen lehen luze honek gerrari barre egiten dio, gerraren beraren zentzugabekeria eta ankerkeria erakusten duen biartearen. Canneseko zinemaldian aurretik aurkeztutako film onenetakoa da.*
- o One of the best films to be shown at Cannes. The first film by a young Bosnian director who makes fun of war while clearly showing its cruelty and stupidity.

EL SUEÑO DEL CAIMAN

México-España. 102 m.

Director: Beto Gómez. Intérpretes: Daniel Guzmán, Kándido Uranga, Rafael Velasco, Miguel Romero

- o Rodada en Guadalajara (Jalisco), este film es una divertida y alocada comedia negra cruzada con un thriller y algunas gotas de cine político.
- o *Guadalajara (Jalisco) hirian filmatutako komedia beltz ero eta dibertigari honek thrillerren eta politika-filmaren nolabaiteko kutsua ageri du.*
- o Shot in Guadalajara, this film is a highly entertaining crazy black comedy-cum-thriller sprinkled with a smattering of politically-committed cinema.

**agenda****RUEDAS DE PRENSA**

A las 11 h., con el director de *Last orders* **Fred Schepisi**, en la Sala Kursaal 2. A las 14:15 será el turno del equipo de *En construcción* de **José Luis Guerin**, con el director y las co-realizadoras **Mercedes Alvarez** y **Nuria Esquerro**. Los directivos de Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión se encontrarán con la prensa a las 18 h. en el Hotel M^o Cristina.

COLOQUIOS

Los de Zabaltegi comenzarán tras el pase de las 19 h en la sala Kursaal 2 de *El sueño del caimán*, con su director **Beto Gómez** y los actores **Rafael Velasco**, **Roberto Espejo**, **Daniel Guzmán** y **Kándido Uranga**. A las 21:30 h estará en la misma sala el equipo de *Un gos anomenat dolor*, su director **Luis Eduardo Aute** y el productor **Jorge Reverte**. El director de *De la calle* **Gerardo Tort** y los actores **Maya Zapata** y **Luis Fernando Peña** y la guionista **Marina Stavenhagen** estarán en la sesión de las 9:30 h del Kursaal 2 y a las 16:30 en el Astoria 1. El equipo de *Salvajes* estará a las 12 h en el Kursaal 2 con su director **Carlos Molinero** y los actores **María Isasi**, **Roger Casamajor** y **Alberto Ferrero**. *L'Attente des Femmes* será presentada a las 19 h en el Astoria 1 por **Naguel Belouad**, director y el actor **Toures Ait Ali**. El director y los intérpretes de *Autrement*, **Christophe Otzenberger**, **Yann Teguwet** y **Celine Cuiagnet** estarán en el pase de las 21:30 h en el Principe 2.

De Made in Spanish acudirán los equipos de: *Las razones de mis amigos*, a las 17 h en el Astoria 2 con el director **Gerardo Herrero** y la actriz **Marta Belaustegui**; *Noche en la terraza*, a las 18:30 h en el Principe 4, con su director **Jorge Zima**; *Más pena que gloria*, a las 19:30 en el Astoria 2, con **Victor García León**, director, y **Báilame el agua**, con el director **Joseito San Mateo** y el actor **Unax Ugalde**, a las 20:30 en el Astoria 7; *En la puta vida*, a las 16:30 h. en el Principe 1, con la directora **Beatriz Flores Silva** y la actriz **Mariana Santángelo**; *Asesinato en febrero*, a las 17 h. en el Principe 5, con su director **Eterio Ortega Santillana**; y *Una casa con vista al mar*, a las 23 h en el Principe 1 con el director **Alberto Arvelo**.

ENCUENTROS

En el Espacio Canal + del M^o Cristina, a partir de las 14 h, habrá encuentros con los equipos de *L'Attente des Femmes*, *De la calle*, *Salvajes*, *Intimacy* (de Zabaltegi), y de *Asesinato en febrero* y *En la puta vida* (de Made in Spanish)

PRESENTACIONES

En el Kursaal 2, a las 24 h. se presentará *No Man's land*, con el director **Danis Tanovic**

PREMIO MADE IN SPANISH 2001

A las 23:30 h en el Hotel M^o Cristina se celebrará la entrega del Premio Made in Spanish 2001, con **Cayetana Guillen Cuervo** y **Graciela Borges**.



LA FUGA • ARGENTINA

Eduardo Mignogna (director) • Miguel Angel Solá, Alberto Jiménez, Inés Estévez, Antonella Costa (actores) • Jose Antonio Félez y Carlos Mentasti (productores)



Director, productores y actores presentaron *La Fuga*, una historia de historias en el Buenos Aires de los años 30

I.OTEGI

ró haber comprendido muchas de las razones de este movimiento en el que, señaló, «hay gente de una gran pureza y coherencia contra este mundo injusto». El punto de partida de la película es el libro del propio Mignogna, que cuenta la fuga en 15 relatos. El escritor y realizador eligió seis de ellos y encargó la elaboración del guión para el film a Jorge Goldemberg y a Garciela Manglie, porque «el autor no debe adaptar su propia historia», explicó Mignogna, «sino otro escritor que sea capaz de asesinar al autor y haga aparecer la estructura cinematográfica». Como resultado de ese trabajo, aumentó la importancia de las escenas en la cárcel, porque así «los presos podían comenzar a contar su historia».

Éxito en Argentina

La película viene precedida de un gran éxito de taquilla en los cines de Argentina donde ya ha superado la cifra de un millón de espectadores. Los productores contaron que estudiaron «cómo llegar sobre todo al público más joven a los adolescentes, y esas cifras demuestran que realmente ha funcionado muy bien, y más teniendo en cuenta lo que estamos pasando en nuestro país». El actor Miguel Angel Solá añadió que, pese a todo, se sigue haciendo buen cine independiente en Argentina donde, «lo que no hay de medios o de dinero se suplente con la pasión de generar cine». Este no es el caso de *La Fuga*, matizó, una coproducción hispano-argentina de las empresas Tesela y Telefe, con una fuerte inversión y sin problemas económicos. Para el director, la clave de que una cinta funcione está, primero, en la fidelidad al proyecto, sin dejarse condicionar y «sin traicionar la idea inicial». Además, señaló que «si la película está filmada con buen humor, ternura y camaradería, eso se nota en el resultado final, y en *La Fuga* los actores se llevaron muy bien y fueron muy solidarios, como los presos». También elogió vivamente el trabajo de los actores, sin los cuales «esta película no hubiera sido lo mismo». Las actrices Inés Estévez y Antonella Costa glosaron el papel de las mujeres de los fugados, que «entran y salen» en un mundo de hombres, dedicadas a la venganza y el amor (Rita), a la sobrevivencia (Tabita), o a la solidaridad (La Varela), interpretada por Norma Alejandro. Por su parte, Miguel Angel Solá alabó también el trabajo del equipo y habló con emoción del rodaje y de los personajes, los malhechores que se fugan que, concluyó, «serían unos auténticos niños de pecho al lado de los que hoy mandan en el mundo».

P.Y.

Eduardo Mignogna:

«La clave de que *La Fuga* funcione es que no hemos traicionado la idea inicial»

El novelista y director argentino Eduardo Mignogna ha traído a Donostia la historia de una evasión de la penitenciaría de Buenos Aires en los difíciles años 30. Cada uno de los siete reclusos que se dan a la fuga en el verano de 1928 tiene una vida o una expectativa diferente al salir de la cárcel, y es el frío y astuto estafador Leandro Irala el que va abriendo y

cerrando las historias como si leyera las notas de su propio cuaderno. Junto a Irala, protagonizan *La fuga* tres homicidas, un jugador, un anarquista y un inocente, hombres duros, que nada tienen que perder y para los cuales cualquier alternativa es mejor que morir en la prisión. Las historias entran con un fuerte ritmo y se suceden relatadas de modo pa-

ralelo «la vuelta a su oficio del jugador de cartas Santaló, la planeada venganza del aviador Opitti, la desolación del Turquito, o el regreso al activismo de Vallejo el anarquista», y cobran un tempo más suave, hasta llegar al final (siete finales), amable o desolador según el destino de cada uno de los fugados. La acción se sitúa en la entrada de la década de los treinta, una época de convulsiones sociales y según, relató el director, de fuerte represión contra los obreros por parte de la policía y el ejército argentinos, aspectos en los que no quiso recrearse en la película, porque «es una fábula y las fábulas describen las cosas por encima». *La Fuga* cuenta con un intenso trabajo anterior de documentación para ambientar aquella época histórica, un Buenos Aires muy cercano al Chicago de la misma época y con una fuerte presencia del anarquismo. Alberto Jiménez, el actor que encarna al anarquista Vallejo relató la profunda huella que ha dejado en él este personaje y su «inmersión» en el mundo anarquista que conoció en Buenos Aires, a raíz del cual asegu-

A Breakout that's been a real smash

The novelist and Argentinian director Eduardo Mignogna has come to San Sebastián with the story of a breakout by seven inmates from a prison in Buenos Aires in 1928. Although the action is set in a period of great social unrest, this was an aspect that the director didn't want to go into as «it's a fable and fables describe things superficially». A lot of research work went into recreating the atmosphere of the period in a Buenos Aires in which the anarchist movement was very strong. The starting point for the film was Mignogna's own book which narrates the breakout in 15 stories. He chose 6 of them and got Jorge Goldemberg and Garciela Manglie to write the script because he doesn't think that an author should adapt his own story. The film has been a huge box-office hit in Argentina where it has already been seen by more than a million viewers. They wanted to reach a young audience and «these figures show that it has worked out really well, especially if you bear in mind what we are going through in our country».



GARAREN ESKUTIK:

Nazioarteko filme arrakastatsuak

lehenengo aldiz euskaraz azpiztitulatuak

gara
LAGUNTZAILE OFIZIALA

49. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
49. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



M n V h

J, 32 s.



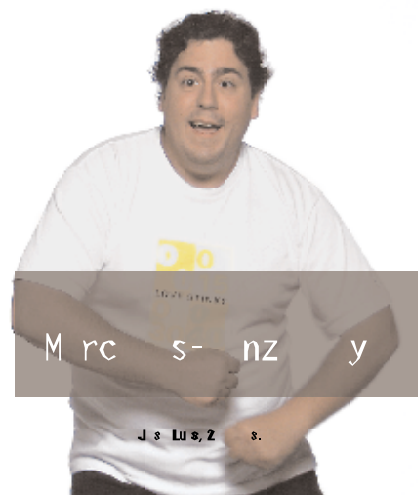
e To

M n e, 2 s.



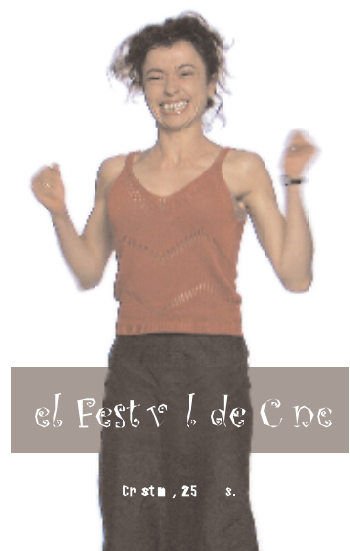
r -

M n, 27 s.



M r c s- n z y

J s l u s, 2 s.



el Fest v l de C n e

C r s t m, 25 s.



... S n S s t n.

, 2 s.



M r c s- n z

M v, 2 s.



... t l l v l...

l y, 2 s.



C n e.

www.mercedes-benz.com

M r c s- n z. V h c u l f e l l F s t v l C n S n S s t n.



Mercedes-Benz



ESCAPE TO PARADISE • SUITZA

Nino Jacusso (zuzendaria) • Düzgün Ayhan eta Fidan Firat (aktoreak) • Ivo Kummer (ekoizlea)

Nino Jacusso: «Istorio erreal bat fikzio bilakatu dugu»

Escape to Paradise Suitzara asilo politiko bira joandako familia kurdu baten istorioa da, modu errealista, dramatiko eta aldi berean, umoretsuan kontatua. Izan ere, film hau "Real Acting" delako zine-joeran sailkatzen da, zuzendariak dioenez «dokumentalaren eta fikzioaren erdibidean dagoen filma da. Hots, benetako jendea jarri dugu kameraren aurrean interpretatzen, bizitza errealetik hartuta zinera egokitutako istorio batean». "Real Acting" paper bat jokatzera da, baina egoera hori bizi izan duten aktoreek haragitua. Alemanian, esaterako, joera hau aski ezaguna da.

Düzgün Ayhan errefuxiatu kurdu bat da eta pelikulan bezala, bere familiarekin Suitzara erbesteratu zen. «Torturak pairatu nituen eta benetan latza izan da lehen bitzitakoa fikzioan berreraikitzea. Hala eta guztiz ere, besteentzat baliozgarria izan daitekeen neurrian, gaitzerdi», adierazi zuen filmeko protagonistak. Kasu honetan, aktore ez diren pertsonak paper bat jokatzeko dute, pertsonaia bakoitzak esperientzia propioekin aberastuz, «horrela, istorioak funtzionatu egiten du», gaineratu zuen zuzendariak.

Horren gai latza hizpide izanik umorea leku kanpo ez ote dagoen galdetu zioten zuzendariari, eta honek ihardetsi: «Chaplinek ere oso istorio dramatikoak kontatzen zituen, baina umorea barne sartuta». Filmaren amaiera, ordea, ez da itxura batean pentsa litekeen bezain samurra. Suitzara gelditzea lortu dute, apartamentu xume bat utzi diete, baina bitzak aurrera darrai. Kapitulu berri bat hasten da. Orain, gizarte arrotz batean zerotik abiatu beharko dute. Zuzendariaren esanetan, amaiera honek gogoetarako bidea zabalik uzten du:



Düzgün Ayhan eta Fidan Firat aktoreek Donostiako paradisuaz azaldu zuten argazkiaren erdialdean dagoen Nino Jacussoren eskutik.

PABLODU

«Eta orain zer gertatzen da?, galdetuko dio ikusleak bere burari. Eta horixe da, hain zuzen, lortu nahi nuena. Nire iritzian, semeak aitari amaieran esaten dion "hemen bizi behar al dugu, aita?"- filmeko esaldirik garrantzitsuenetakoa da».

Alderdi teknikoari dagokionez, gaiak bideo formatua eskatzen zuela, adierazten du zuzendariak, «gure asmoa ez zen artistikoa, errealitate bat islatzea baizik. Eta telebistako irudiak ibura hori ematen du. Bai argumentua, bai dekoratua, bai argiak, baita aktoreak ere, benetokotasuna lortzeko intentzioz aukeratu ditugu».

S.B.

Life in Paradise is Not All Roses

Director Nino Jacusso, actress Fidan Firat and actor Düzgün Ayhan yesterday presented *Escape to Paradise* at the press conference that took place after the screening of the film. The film, which describes the adventures of a Kurdish family in their search for asylum in Switzerland, belongs to the so-called "real acting movie" school. This school, which is very widespread in Germany, uses real people for real stories that are adapted to the big screen. According to Jacusso, «these people enrich the characters because they have lived through similar experiences so they make their roles more credible». He likes realistic films and, specially, Italian Neorealism, and thinks that the video format suits this kind of film really well: «My aims are not artistic; I just try to reflect reality». When asked about the humorous touches in the drama he describes, he referred to Charles Chaplin, who made people laugh with real dramas. In any case, the end is not exactly a happy end: «The Kurds get asylum, but they have to start from scratch in a strange society».



MINISTERIO DE CULTURA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



CONSEJO REGULADOR DE CINEMA
CENTRO DE INVESTIGACIONES CINEMÁTICAS

fus n
y c rac n
ud vsual
Int rmac nal

HOTEL • REINO UNIDO/ITALIA

Mike Figgis (director) • David Huston, Valentina Cervi y Chiara Mastroianni (actores)



El equipo de Hotel fue unánime al valorar positivamente la experiencia.

EGAÑA

Mike Figgis: «Irse del sistema hollywoodiense es un placer»

Antes de iniciarse el turno de preguntas durante la rueda de prensa celebrada ayer, el director inglés pidió unos minutos para señalar que *Hotel* —rodada en sistema digital— no está finalizada en su contexto exterior. Solicitó también «absoluta sinceridad a la hora de valorar la película. Para mí —manifestó— el enfoque radical en cine puede exponer el cine del futuro y proviene de mi amor profundo por él. Me gustaría —añadió— que este intercambio de opiniones fuera menos formal al acostumbrado, que cualquiera de ustedes preguntase lo que desee. No hay que ser educado, cada uno tiene que decir lo que piensa. Resulta muy útil porque es un auténtico "feed-back". Hagan cualquier pregunta, cuanta más variedad mejor». Y la primera de las cuestiones fue si le parecía que

esta película supondría «una revolución en el mundo del cine» al igual que ocurrió con Méliés o Lumière. Y la respuesta de Figgis fue que sí: «Para mí es una revolución enorme no sólo por la forma de rodar, sino porque hace la película más barata, la distribución, la fotografía... Esto es la punta del iceberg».

Lo cierto es que los actores presentes se mostraron entusiasmados por haber participado en el proyecto, definiéndolo como «experiencia liberadora» (Valentina Cervi), «un trabajo de equipo, orquestal» (Chiara Mastroianni) o «una labor más orgánica, con menos colesterol, la libertad que nos dio Mike fue en realidad un reto» (David Huston). Figgis no tenía planificado el guión ni perfilados los personajes el primer día de rodaje: «Pensé que tenía que decir algo inteligente y que

cada uno iba a ser cada uno. Sin embargo, el comienzo fue difícil porque no tenía suficientes cosas inteligentes para ofrecer al actor». Citó una frase del actor sir John Gielgud —«el mejor actor es aquél que es bueno para no hacer nada»— y señaló que «hasta no mover un vaso es difícil». Condiciones de actor. Este filme era una especie de venganza porque, según señaló, llevaba muchos años trabajando en Hollywood y, tras la Concha de Oro otorgada a *Leaving Las Vegas* y las cuatro nominaciones al Oscar, «conseguí salir de allí. Fue mi pasaporte —subrayó— para hacer otras cosas. Nunca me he sentido más feliz que haciendo *Hotel*, haciendo esta forma de cine. Irse del sistema hollywoodiense es un placer». *Hotel* es una investigación, estética y narrativa en sistema digital: prostitutas, turistas, un asesino, una camarera, lugares venecianos... son los protagonistas.

.....
N.L.

Actors who are good at doing nothing

Before the round of questions began at his press conference yesterday, Mike Figgis asked the journalists to be totally sincere when they came to assessing his film *Hotel*, which has been shot using digital cameras. He genuinely thought his film constituted a revolutionary step not only because of the way it was shot but because it also made the film cheaper, «the distribution, photography...it's the tip of an iceberg.» His actors were thrilled to have taken part in the project: for Valentina Cervi it was a liberating experience while David Huston said that the freedom that Figgis had given them was a real challenge. Figgis quoted John Gielgud's famous phrase about «the best actor is the one who's good at doing nothing» to show how delighted he was to have got out of the Hollywood system so he could make this kind of film.



tr e n r l e e l S U C E I Y E

L n r
l s str ll s
s N tur l

C m l G s n t u r l l n r
e n m e y l m u , s
n s t G s , S . I . I :
S a S s t a

Iz rr n n r
N tur l

G s n t u r l l n r l l n r s t G s , S . I . I :
n s t k u z e b e t r s t n r
n n e m r

EN CONSTRUCCIÓN

The poetic gaze
of José Luis Guerín

Jose Luis Guerín has visited the Festival before, in 1984 and in 1990, with his two first features but this is the first time that he has taken part in the Competitive Section. In any case, his rise to the "major league" comes with a film as pure and as uncompromising as the ones he has made in the past. *En construcción* (*Under Construction*) documents the slow process of building a house in the old part of Barcelona. Shot in video over a long period of almost three years with the help of some students from a Catalan university, it includes nothing but newsreel materials and the cast is made up of non-professional actors. The result however is no mere "reportage" but is something close to the "point de vue documenté" proposed in its time by Jean Vigo, one of Guerín cinematic idols.

His feature debut was with *Los motivos de Berta*, a fantasy about puberty, (this was its subtitle,) that chronicled the rites of passage to maturity of a young girl: a beautiful black and white film that showed how much Guerín had learnt about moving

images from his previous shorts and his visits to cinemas. Except for his contribution to the film *City Life*, a story about not one but two teenage girls in Barcelona, all of Guerín's subsequent work has wandered along the misty line that separates fiction and documentary.

Innisfree was a visit to the town where John Ford had shot *The Quiet Man*: Guerín mingled with the locals and examined the traces that this cinematic monument (as if it were a "stone" monument) had left behind in the history and memories of the townsfolk. Then he made *Tren de sombras*, a fascinating work and one which is difficult to classify: it examines what appears to be an old home movie shot in the 20s and proceeds to find, (the editing machine is his investigative tool), something like a plot in those amateur images, while throughout the film he plays with the fascination exerted by old images from newsreels.

With these few films, spaced out over the years like those of another of his idols, Erice, Jose Luis Guerín continues to prove in his quiet but provocative way that he is one of the few real poets in our cinema.

.....
A. WEINRICHTER



Two scenes from *En Construcción*.



José Luis Guerín surrounded by his film crew during shooting.

A l m v r B r l n C m u s
 A r m n r z B l l n C x t
 A m n r B r r n c C r u z
 A l l B r m C l m
 A s c l B -u l l C u r
 A z c n B u u l C l r s r
 A r l B n r s C r n



tr cn r fc l l s cc n M n S n sh l F st v l C n S n S st n



FESTIVAL DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
SECCION OFICIAL



OVIDEO TV PRESENTA UNA PELICULA DE JOSE LUIS GUERIN

EN CONSTRUCCION

FINANCIACION DEL

OVIDEO TV



arte

CON LA PARTICIPACION DE



CANAL+



MEDIA

ICAA

RECUPERACION



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

DRIFT (ADRIFT)

Drift: enfado, pasión, evasión

El director de *Drift*, Michiel Van Jaarsveld, la guionista Jacqueline Epskamp y la actriz Christel Oomen, acababan de recibir la noticia de que les han otorgado el Premio de la Juventud en Utrecht, cuando se presentaron en los Encuentros de Zabaltegi. «Es un premio que nos honra especialmente porque -explica Epskamp- escribí el guión pensando precisamente en los jóvenes». *Drift*, candidato al premio Nuevos Directores, parte de una historia escrita por la guionista en estrecha colaboración con el director. Este reconoce que lo que más le atrajo del guión fue la intensa historia de amor y el ambiente tenso en el que se desarrolla. «Es un tema bastante arriesgado y a la vez extraordinario, y eso me encanta».

Por su parte, la joven Oomen admite que su papel le pareció muy interesante y muy completo. «Tuve libertad para improvisar y he descubierto muchas cosas gracias a este trabajo». Encarna a Sammy, una adolescente que vive con su hermano mayor y que descubre su sexualidad dentro de un ambiente de desconcierto y soledad.

Van Jaarsveld aclara que *Drift* es una película sobre el amor y no sobre el incesto, aunque reconoce que de las tres relaciones que vive Sammy, al público le asombra más la que mantiene con su propio hermano. No obstante, él considera mucho más fuerte y delicada la que mantiene con el padre de su mejor amiga, pues, dice, «es mucho más dura y violenta». Explica que fue muy difícil encontrar a la actriz ideal para ese papel, no sólo por ser complicado sino porque no hay apenas actrices profesionales de su edad. «Hicimos un casting por todo el país y, por fortuna, di con Christel, una joven con mu-

cho talento que no puso ninguna traba en las escenas de sexo y violación. Sin embargo, le resultaba muy duro tener que enseñar los pechos siendo tan joven».

Van Jaarsveld explica los tres significados en holandés de la palabra que da nombre al título, «drift». «Drift significa tanto enfado, como pasión y como evasión, y estos tres conceptos se adecúan mucho a la película», concluye.

Esta película de bajo presupuesto se estrenó en febrero en el Festival de Rotterdam y estuvo en Toronto antes de venir a San Sebastián. Se estrenará en salas comerciales en noviembre.



El equipo de *Drift* durante la presentación de su película.

EGAÑA

«Drift is about love, not incest»

Drift's director Michiel Van Jaarsveld, scriptwriter Jacqueline Epskamp and actress Christel Oomen had just learned that they had been awarded the Youth Award in Utrecht when they showed up at the Zabaltegi get-togethers. «This award is a special honour because I wrote the script precisely with young people in mind», Epskamp explained. According to van Jaarsveld, *Drift*, which is competing for the New Directors Award, «is a film about love and not about incest although, from the three affairs Sammy has, the one that stuns the audience the most is the affair she has with her brother». However, he considers the affair Sammy has with her best friend's father to be much more shocking. «We carried out a nationwide casting process and, luckily, discovered Christel, a very talented young woman who had no problems with the rape and sex scenes», the director explained.

AUTREMENT

Otzenberger: «ez dut uste bergizarteratzeko motibazioa lana denik»

Christophe Otzenberger frantziarrak *Autrement*, bere lehen film luzea aurkeztu du Frank Eskenazi ekoizlearekin eta bi aktore nagusiekin batera. Aurretik zenbait dokumental filmatu duen zinegile horren lan honek badu dokumentalen kutsu nabarmena, fikzioarekin nahasi badu ere. Yann, Céline eta Léna gaztetxo paristarren istorioa erakusten du. Haxixa trafikatzegatik atxilotuak izan ondoren, halabeharrez herri batean bizitzera behartuko dituzte, gobernuaren bergizarteratzeko egitasmoari eutsiz. Hantxe, lana eta etxebizitza bilatu beharko dute, bertako bizimodu arruntera egokituz.

Gidoiaren abiapuntua hirukote horren egoera berean ezagutu zituen hiru gaztearen benetako istorioa da. «Ez nuen argi ikusten justiziak gazte horiei emandako bergizarteratzeko aukera horrek emaitza onak izango zituenik», azaldu du zuzendariak.

Fikzioa abiapuntuan datza, batik bat. Hiru gazteok mundu arrotz batean sartu izana fikzioa da, baina ez egoera horretan biziko duten esperientzia. Izan ere, be-



Christophe Otzenberger frantziarrak *Autrement* erdi dokumental erdi fikziozkoa aurkeztu zuen.

EGAÑA

netan baitaude mundu arrotz horretan, lana benetan bilatu beharko dute eta, azkenik, benetan egokitu beharko dira Frantziako hegoaldeko herri horren bizimodura. Otzenberger, istorio honen bitartez, belaunaldi batez mintzo da. «Gazteria ederki ezagutzen dudana giza-taldea da».

Aktoreekin oso harreman estua izan du. «Bizitzaz dugun ikuspegi gizatiarra berdintsua da eta horrek lehen unetik elkar-tu gintuen», adierazi du, orain anai-arreben arteko harremana dutela gehituz. Buruan zituen pertsonaien nortasun

antzekoko aktoreak bilatu zituen. «Mutlailak nire antza izatea nahi nuen eta Yann Trégouët Zoncaren *Le petit voleur* filmean ikusi nuenean, haren begirada sakonak erabat txunditu ninduen». Donostian da goen Céline Cuiquet aktoreak, berriz, gezur baten bitartez lortu zuen zuzendariak frogatzea. «Haren ausardiak eta begirada bereziak hunkitu ninduten eta behala eskaini nion rola».

Autrement-en gidoia idatzi eta zuzentzeaz gain, Otzenberger bera izan zen kamera-gizona. «Asko atsegin dut kamera

«I know young people really well»

French director Christophe Otzenberger has just presented his first feature film, *Autrement*, together with producer Frank Eskenazi and the two stars of the film. Having previously directed several documentaries, *Autrement* is also very like a documentary, but this time it contains fictional elements. It tells the story of three young people who are arrested for the possession of drugs and put to work in a small rural community. Based on a real story, Otzenberger was not sure that offering these people the chance to reintegrate into society would have positive results. Through this story, the director speaks about a whole generation: «I know young people really well!». He had a close relationship with the actors: «Our point of view on life is quite similar and this brought us together from the very beginning».

eramatea eta ezingo nuke jasan nire alboan beste kamera-gizon bat ikustea». Zuzendari honekin behin baino gehiagotan lan egin duen Eskenazi ekoizlearentzat ere, hau da fikziozko lehen lana.

A.M.



UN EL CUL E LUN

VINCENT & LL . M E ME EI S . J UIM E LMEI . M LI N . NEL SE Y L C L CIN EI S S MCH Y J HNNY M NE

ST N E



L r ust r L ES ICTU ES r s nt n I FESTIV L ES N SE STI N, s cc n Z I .
 e m t r r l r n NUEV S I ECT ES, su r m r l eul ST N E (N ufr s).

(N U F G S)



DONOSTIAIKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN 2011
 3 de septiembre (nueve de septiembre)

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

Jazztel

SALVAJES

Etorkinen aurkako indarkeria

Marisa Paredes eta Imanol Arias dira Carlos Molinero zuzendu duen *Salvajes* filmeko aktore nagusiak, haien ondoan erreperto luze bat dagoelarik. Pelikula José Luis Alonso de Santosen izen bereko liburuan oinarrituta dago eta gidioia Jorge Juan Martinezek, Clara Pérez Escrivák eta Lola Salvador Maldonadok idatzi dute.

Inmigrazioa eta honen inguruan sortzen diren arazoak, mafiak esate baterako, dira pelikula honen ardatz nagusia. Mediterraneo itsasoko kostaldean kokaturik dago filma. Erizain bat eta polizia bat maitemindu egingen dira, baina emakumearen hiru ilobek arriskuan jarriko dute haremana. Ilobetako bat, Lucía izeneko neska, etorkinekin trafikatzeko duen mafiarekin lotuta dagoen gizon batez maiteminduta dago eta beste bi ilobak skinhead talde bateko kideak dira. Gau batean, Omar izeneko senegaldar bati eraso egingen diote eta martxan jarriko den ikerketa polizialak are korapilatsuago egingen ditu pertsonaien arteko harremanak.

Carlos Molinero zuzendari eta gidolariak Madrilgo Zine Eskolan ikasi zuen gidolaritza. Beste batzuen artean, honako pelikula hauen gidioiak idatzi ditu: *El reponedor*, *un fantathiller ibérico*, *Hasta aquí hemos llegado* eta *Flanagan solo Flanagan*. Zuzendaritzari dagokionez, hainbat laburmetraia egin ditu, *Salvajes* bere lehenengo luzemetraia delarik. Molinero berak dioenez, *Salvajes* zaratza beteriko film bat da aurkezten duen errealtatea ere halakoa delako, hau da, gizarte zatitu, ulergaitz eta bortitz bat islatzen du. Ez dute sentimenduei buruzko pelikula bat egin nahi izan, ez dute ondorio moralik ateratu nahi izan.

UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'ARTISTA I EL SEU MODEL)



Algunos de los personajes dibujados por Luis Eduardo Aute para *Un perro llamado dolor*.

Momentos decisivos para el arte

Como algunos hombres del Renacimiento, Luis Eduardo Aute no se conforma con transitar solamente por una de las muchas calles del arte. Conocido especialmente por su faceta de cantautor, ha querido mostrar que también es capaz de dibujar escenas y personajes nada fáciles de recrear y de llevar además todo ello a la pantalla. *Un perro llamado dolor* es una película experimen-

tal, ciertamente curiosa, en la que Aute recrea las experiencias y la obra de algunos de los artistas plásticos y creadores que mayor trascendencia han tenido en la historia. Así, desfilan por la pantalla gentes como Goya y su maja desnuda, Julio Romero de Torres, Velázquez, Eisenstein, Marcel Duchamp, Frida Kailho, Diego Rivera, Joaquín Sorolla, Orson Welles, Dalí, Gala, Buñuel,

García Lorca y un largo etcétera, siempre con el hilo conductor de un perro que salta con soltura de un dibujo a otro, de una fotografía a otro.

Un perro llamado dolor es un trabajo sorprendente, de los que no abundan siquiera en los festivales, en los que se supone que se muestran las películas más "raras" de la producción mundial, un trabajo que llega a subyugar por la calidad de los dibujos -cuya elaboración ha tenido que ser muy laboriosa-, arropados en todo momento por la buena música hecha por Aute y sus amigos.

ya.com
INTERNET FACTORY

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

INTIMACY

Desesperación cotidiana

Hay desesperación, una desesperación cuyas causas apenas llegamos a comprender, en los personajes de *Intimacy*, en sus escenas de sexo, en los bares de copas. Como en la novela de Hanif Kureishi, no sabemos muy bien por qué abandona su cómoda vida familiar el personaje interpretado por Mark Rylance, ni por qué Claire -soberbia actuación de Kerry Fox- decide echar un polvo una vez a la semana con un desconocido, ni por qué Victor es incapaz siquiera de aguantarse a sí mismo. No lo sabemos, pero de alguna manera lo intuimos porque todos ellos son personajes cotidianos, cercanos, víctimas de una ansiedad moderna que conocemos muy bien, gente insatisfecha que no puede comprender por qué se le niega la felicidad.

Patrice Chéreau se ha basado en parte de la novela de Kureishi "Intimidad" para hacer una película que, aunque esté ceñida a un puñado de personajes, representa perfectamente la forma de vida contemporánea. Hanif Kureishi es uno de los escritores actuales que mejor ha descrito el Londres actual, como lo as-



Mark Rylance y Kerry Fox en una de las escenas de la película de Patrice Chéreau *Intimacy*.

tiguan sus guiones para varias películas de Stephen Frears y como demostró años más tarde con la novela "El buda de los suburbios". El director francés se ha quedado con uno de los pasajes de la novela "Intimidad", el que narra las relaciones sexuales que mantienen una vez a la semana sólo personas que desconocen absolutamente todo del otro, para plantear la gran pregunta: ¿Por qué hacemos lo que hacemos? ¿De dónde nace nuestra insatisfacción? Preguntas sin respuesta. Al final se sale de la sala con cierto desasosiego, quizá porque si no hubiésemos ido al cine no estaríamos pensando en cuestiones tan espinosas. Pero, aunque no nos planteáramos nada, aunque sólo viéramos en *Intimacy* unos coitos rodados de forma más o menos explícita, el tema seguiría siendo el mismo, por qué nos cuesta tanto encontrar la felicidad y sentirnos agusto con nosotros mismos. La desesperación con que follan y viven los personajes de *Intimacy* está también fuera de la sala de cine, y Chéreau no ha hecho más que contarla.

«Moulin rouge es algo que merecía la pena hacer»

«Esta es la película más difícil que he hecho en mi vida. Fue un proceso muy largo pero desde el principio tuve la idea de que era algo que merecía la pena hacer. Si no lo hubiera abordado yo, alguien lo tenía que intentar y de hecho ya se están rodando películas del mismo género», señaló ayer Baz Luhrmann, director de Moulin Rouge, un reinventado musical que ha requerido una investigación meticolosa del París bohemio de finales del XIX.

No le asustó a Luhrmann que la última película musical se hiciera hace veinte años y que fuera un fracaso para Coppola. «Mmmmm -meditó Luhrmann- la verdad que es que no tuve miedo a tener que hipotecar mi casa porque no la tengo. Aunque no tenían la misma confianza los productores. Cuando charlé con ellos, antes de explicarles el proyecto, me dijeron que aceptarían cualquier cosa menos hacer un Shakespeare. Al saber que se trataba de un musical respondieron: 'vale, haz un Hamlet en Hawái, pero no un musical, por favor'. Finalmente aceptaron y confiaron en que iba a funcionar». La diseñadora de producción, Catherine Martin, apuntó que «todos los que participábamos en la película nos sentíamos protegidos colectivamente porque contábamos con un presupuesto sostenible. Finalmente, la película está yendo bien y quizá incluso ganemos algo».

«Baz te hace ir más allá de lo que crees que puedes llegar como actor. De hecho no me dio miedo ponerme a cantar y a bailar; me pareció divertido. Estuve de acuerdo con hacer la película incluso antes de leer el guión. Baz me dio tanta confianza que me convenció de que íbamos a lograrlo», contaba ayer con euforia Ewan McGregor, el coprotagonista del film junto con Nicole Kidman. Estuvieron tres meses ensayando, más de cien días cantando y bailando. «Y bebiendo absenta», añadió el cineasta bromeando.

«Cuando lo normal es ensayar cuatro días, o en el mejor de los casos cuatro semanas, entrenar durante cuatro meses es un lujo. A pesar de que el primer día de rodaje murió mi padre y de que Nicole Kidman se rompió una costilla y se lesionó un pie», contó el director. «A mí —señaló el actor— con-



Ewan McGregor, protagonista de Moulin Rouge, con el director y la diseñadora de producción.

PABLO

siguieron sacarme una voz que yo mismo no sabía que tenía. Todo fue muy bonito porque somos fantásticos», siguió bromeando.

Elton John, Madonna, Dolly Parton, Bono, Phill Collins y Sting, además de los Beatles, fueron algunos de los músicos que prestaron encantados algunos de ellos con "descuentos" en sus derechos de autor: canciones para que formaran parte de una ecléctica banda sonora de la película. «La

respuesta de todos fue fantástica y ahora están todavía más entusiasmados si cabe porque están vendiendo muchos discos».

Desde los nueve años Ewan McGregor soñaba con ser actor. Es muy joven pero casi todas sus fantasías se han hecho realidad. Ha trabajado en *La guerra de las galaxias*, ha cantado y bailado en *Moulin Rouge*. Sólo le faltaba hacer un western y un film de este género está ya entre sus proyectos.

A director who's not afraid of musicals

Both Ewan McGregor and Baz Luhrmann, the star and director respectively of *Moulin Rouge* attended a special screening of their film last night at the Velodrome. Prior to this both had given a press conference in the Kursaal where Luhrmann claimed he hadn't been afraid about making a musical even though the last musical had been made 20 years ago and had turned out to be a flop for Coppola. «The truth is I wasn't afraid about mortgaging my house because I haven't got one. Although I can't say the same for my producers. When I chatted with them, before I explained to them what the project was about, they told me they would accept anything as long as it wasn't Shakespeare. When they found out that it was a musical, they replied, 'OK make a version of Hamlet in Hawaii, 'but not a musical' ».

McGregor said that he wasn't afraid of singing and dancing. «I even thought it was fun. I agreed to make the film even before I'd read the script. When sometimes you only rehearse for four days, or at the very most four weeks, rehearsing for four months is a luxury, even though on the first day my father died and Nicole Kidman broke a rib.» Since the age of nine Ewan McGregor had dreamed of being an actor. He's still young but all of his fantasies have become true. He's worked in *Star Wars*, he's sung and danced in *Moulin Rouge*. The only thing that he has got left to do is a western and he's already got plans to make a film in this genre.

Moulin Rouge suena últimamente como candidata a los Globos de Oro pero ambos, McGregor y Luhrmann, no se desviven por esta posibilidad: «Si nos nominan estaremos encantados. Sabemos, por experiencia, que es mejor ganar que perder pero el arte no es una carrera de caballos y la competición no es lo que más nos gusta de este mundo».

J.D.E.

El velódromo se transformó en cabaret

Anoeta, el gran cine del Festival, se convirtió ayer en un cabaret de principios del siglo XX con un enorme letrero luminoso de luces rojas de neón, un "Moulin Rouge" en pleno barrio de Amara. El público abarrotaba las gradas para disfrutar del espectáculo, un estreno que contó, en vivo y en directo, con su autor, el cineasta Baz Luhrmann, y con uno de sus protagonistas, el actor Ewan McGregor. El breve acto previo a la proyección fue presentado por los actores vascos Aitzpea Goenaga y Manex Rekarte, que tradujeron las impresiones de los invitados. El realizador de la película, que participó en Cannes, dijo a los espectadores que era un honor y un placer para él «que tanta gente se hubiera acercado a ver mi *Moulin Rouge*» y confesó que «estos momentos son para mí especiales y difíciles». También Ewan McGregor, aclamado con gritos cuando se asomó al escenario, parecía disfrutar de ver su último trabajo «en una pantalla tan especial de un cine tan especial».

EGAÑA





En primer término Pello Aldazabal, acompañado de José Rivas, Bernard Eisenschitz y Martín Ibarbia.

EGAIÑA

Presentado el libro sobre Iosseliani

La monografía sobre el cineasta Otar Iosseliani que este han editado el festival de Cine y la Filmoteca Vasca fue presentada ayer en el María Cristina por Martín Ibarbia, Pello Aldazabal y Bernard Eisenschitz, que se encargó de coordinar la publicación.



"En la Filmoteca -dijo Aldazabal- este libro nos ha llenado de satisfacción", y supone un homenaje y un reconocimiento a la obra de un cineasta especial y sincero", que hace su cine al lado de la cámara más que detrás de ella." El libro

es, además, una contribución a "la obra, la persona y la personalidad de este gran realizador".

Por su parte, Bernard Eisenschitz, recordó que "independencia y libertad son los términos esenciales en el cine de Iosseliani" y además de agradecer a la Filmoteca y al Festival su contribución para la edición en castellano e inglés de esta obra, hizo votos para que "el club de amigos de Iosseliani, que casi somos como una sociedad secreta, vaya volviéndose cada vez menos secreta".

LE CHASSE AUX PAPILLONS

Mi casa es mi castillo

La globalización es vista por Iosseliani a través de la capacidad que tiene el cineasta georgiano para retratar la agresión que sufre en el mundo moderno todo legado o vestigio cultural del pasado. Su entrañable retrato de las ancianas damas conenadas a ver como son expulsadas de su propio hogar, un noble "chateau" vendido a una empresa nipona por medios nada elegantes, se sitúa en la órbita del clásico de René Clair *El fantasma va al Oeste*, donde un castillo escocés era adquirido por los yanquis para su traslado piedra a piedra a los Estados Unidos. Aquí también, hay unos capitalistas japoneses con aspecto de inofensivos turistas que acaparan comercialmente un pedazo de historia del viejo continente, con la ironía de que su imagen futurista resulta tan fantasmagórica como la de los espíritus que habitan la vieja mansión aristocrática. Los fantasmas de aquellos militares constituyen la aportación surrealista a la película, además de servir de contrapunto fantástico a una comedia sobre las extrañas paradojas temporales.

En *Le chasse aux papillons*, al igual que en las otras realizaciones rodadas por Iosseliani en el Estado francés, su relajada forma de contemplar la vida que pasa concentra el movimiento de los personajes en largos planos secuencia semejantes a escenas costumbristas de inspiración pictórica. Nadie dice cosas realmente importantes, es como si todo se hubiese detenido por un instante, en medio de un pro-



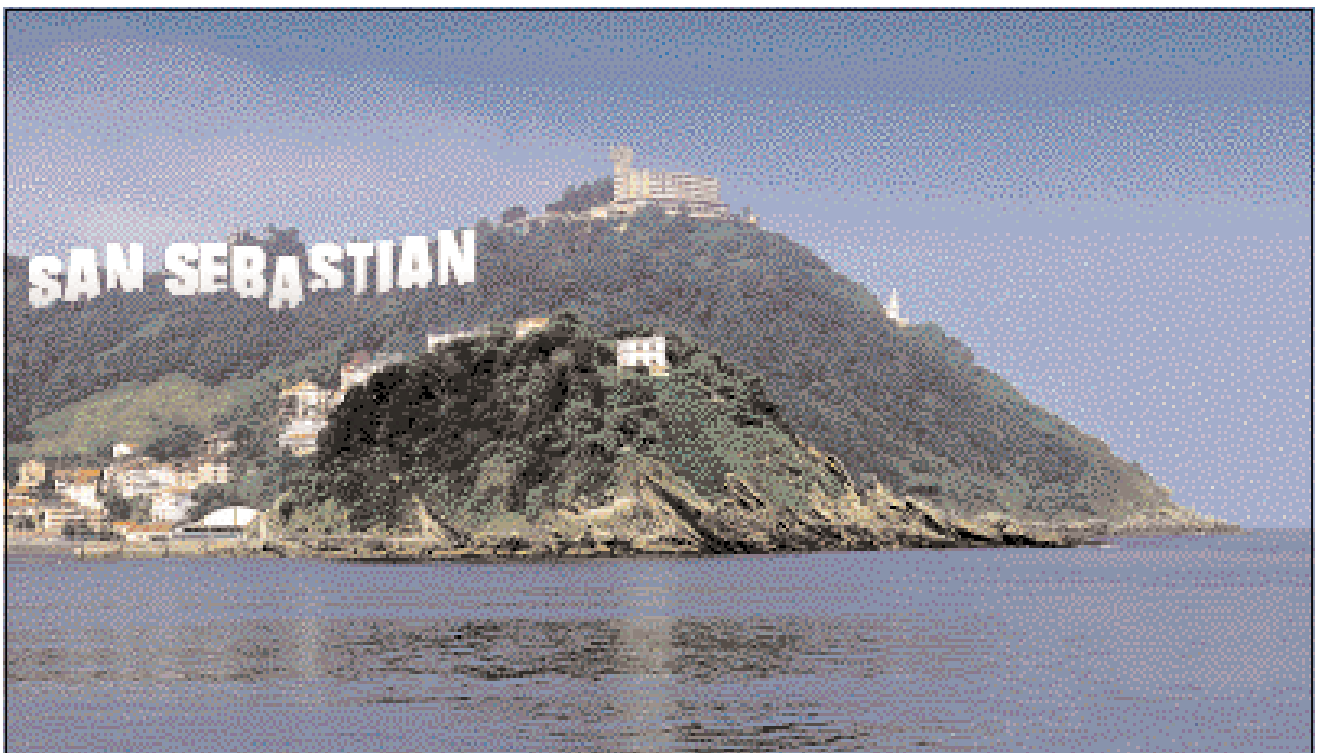
Una escena de *La chasse de papillons*.

greso que no cuenta con las personas, ni con sus ideas ni con sus sentimientos: forman parte de un nivel de existencia vegetativo, definido por rituales y gestos repetitivos.

Mikel INSAUSTI

hoy gaur today

<i>Un petit monastère en Toscane</i>	Astoria 5	17:00
<i>Et la lumière fut</i>	Astoria 4	18:30
<i>La chasse aux papillons</i>	Astoria 4	20:30



EIF st v I s t s I s unt s v st
Z n m I kus untu uzt t k

EL **V SC**

Un rr ll m l r

Un lcul Lu s E u r ut



r uct r s cul v s J r M. v r t y M u l G m z.
r uc r St ry r ncl r en n V l m l r ut r.

un rr ll m l r c m



I.C. ...



Patrocinado por:



HUMORESQUE • SECRETS
THE FIRST YEAR

Retorno a los primeros amores

Vamos recuperando, afortunadamente, las películas de Frank Borzage que en principio se habían programado para los primeros días, y que la crisis estadounidense retrasó. Otro lote de los inicios del director, el grueso central de su etapa muda, se puede rastrear hoy en tres filmes, *Humoresque* (1920), *Secrets* (1924) y *The First Year* (1926). O sea, muestras de un Borzage ya asentado en su propio lenguaje, pero sin alcanzar aún la redondez de *Seventh Heaven* y *Lucky Star*.

Humoresque es la primera película importante de Borzage, al menos entre el conjunto de filmes que no han desaparecido para siempre, o de momento, porque este mismo *Humoresque* se daba por extinguido hasta hace unos años. Se trata de uno de los más sólidos melodramas entre los que tratan la influencia de la Primera Guerra Mundial en ciudadanos anónimos que se alistaron con todo el entusiasmo y la convicción de estar a las puertas de la gloria, y volvieron (los que volvieron) con casi todos sus esperanzas y proyectos rotos. En este caso, la prometedora carrera de un violinista, que ya desde niño tiene una vocación irrefrenable hacia la música. Borzage se detiene minuciosamente en esos comienzos, porque ya le interesa mostrar no sólo la historia de una frustración, sino también el ambiente en que se gesta ese genio, para reforzar el significado emocional de lo que vendrá después. El ambiente de los barrios más humildes de Nueva York, como es tan habitual en Borzage, queda retratado con un impulso casi documental, con secuencias tan sencillas como reveladoras, por ejemplo el intento de compra del violín y la ayuda de la madre. Una madre sacrificada con una familia poco habitual. El uso de la melodía de *Humoresque*, en un filme



Humoresque, uno de los más sólidos melodramas de Borzage

silente, tampoco tiene desperdicio. *Secrets* (1924) es la primera versión de la película que el propio Borzage retomaría nueve años más tarde, y que ya se ha visto en la retrospectiva. Aunque luego no lo utilizó, en esta primera versión Borzage recurre al flashback, como en la espléndida y posterior *The Lady*, para recordar el recorrido de un matrimonio que ha permanecido unido hasta la vejez, cuando el marido está a punto de morir. Esa unión no es, sin embargo, sinónimo de felicidad y perfección: el mujeriego marido y la abnegada mujer pasan

por diversas etapas que se materializan en diferentes géneros cinematográficos. La primera parte puede pecar de teatral, con una Norma Talmadge siempre lindante con el exceso, pero tiene gracia la larga secuencia de la colocación del ampuloso vestido, con todo su entramado de varillas.

The First Year alude a los primeros doce meses en la vida de una pareja, con los problemas para ajustar su amor, su vida cotidiana y las dificultades para salir adelante en un mundo no precisamente amable. El matrimonio co-

mo una lucha interna, en la que los celos son la munición, y externa, de la que se puede salir fácilmente herido. Antes de ello, una rivalidad amorosa, la que provoca Kathryn Perry entre dos pretendientes, seductor uno, serio y envarado el otro. Destacan las miradas del celoso Tom cuando se aprovecha de elementos del decorado para espiar las evoluciones de su pretendida con el rival.

Ricardo Aldarondo

hoy gaur today

<i>Smilin' through</i>	Astoria 7	16:30
<i>Humoresque</i>	Príncipe 3	16:30
<i>China doll</i>	Astoria 7	18:30
<i>Secrets</i>	Príncipe 3	18:30
<i>Seven Sweethearts</i>	Astoria 5	20:30
<i>The mortal storm</i>	Príncipe 3	20:45
<i>His butler's sister</i>	Astoria 5	22:30
<i>The first year</i>	Príncipe 3	22:45

CINECLÁSICAS
r s n

12 12
s t m r
- 1

S I Z h m I I Z
C E N I K J S L
S N S s t n

S u s C n

Entrada

MITE MINGUEZ

EX



**JAZZTEL CON
LOS JOVENES DIRECTORES**

PATROCINADOR DEL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • 49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.

JAZZTEL

Babesleak:



EL PROCESO DE BURGOS (1979)

Epaiketen giltzarria

Franko 1975eko azaroaren 20an hil zen. Euskal Herriaren eta Espainiaren historian aro berri bat hasiera ziotenak, Monarkia ezarri, eta trantsizio-aldiari ekiteko garaia zen, biker frankistan zuloxo batzuk irekitzen ari ziren, bestelako giro sozio-politikoari hasiera emango ziotenak, erbestera askoren etorrerarekin eta talde politiko gehienak legez-tatzearekin. "Frankoren legaltasun"etik demokraziarako igarobidea zen. Jenerala hil zenetik urte t'erdira, 1977ko ekainean, erreforma politikoa helburuetako bat bete zen: hauteskundeak egitea; eta, hauetan zentro politikoa atara zen garaile, Adolfo Suarez buruzagi zuena. Une horretatik aurrera, erreformaren eritimoa bizkortu zen, eta lehen aldian Konstituzioa idaztearekin bukatu zen; gero, 1978ko abenduaren 6an espainol gehienek onartuko zutena, nahiz eta Euskadin gauzak bestela gertatu.

Garai hartan Euskadiko giro sozio-politiko tentsio handikoa zen, eta honen pean hasi zen Imanol Uribe *Burgosko prozesua* dokumentala filmatzen; eta aurkeztu, berriz, 1979ko irailaren 14an aurkeztu zen Donostiako Zinemaldi honetan. Artea hilabete falta zen Gernikako Estatutua onartzeko.

Zinemagintzari dagokionez, bi puntu ditu interesgarriak *Dias contados*ko zuzendariaren film luze honek: dokumentala zen aldetik, eta protagonisten lekukotasun zuzenak zirela medio, Burgosko prozesua Euskadiren historiaren une giltzarrian filmatu zen, eta ekarpen arras interesgarria egiten zuten historia hurbila interpretatzeko; izan ere, nori eta Burgos 1970eko abenduaren 3tik aurrera epaiketa militarra jasan zuten akusatuei ematen zien hitza. Honela, zinemak balio erantsia irabazten zuen, frankismo garaian axola handiko ekintzan protagonista izandakoen hitza jendearengana helarazten zuelako. Aldi berean balio zuen abenduaren zehar ikusle guztiek bizi izandakoaren oroipenak berritzen laguntzeko: bizi izandako lanuzteak, manifestazioak, poliziek eragindako zapalketa giro ezin latzagoa. Komeni da gogoratzea 1970eko abenduaren 5ean Gipuzkoa salbuespen-egoerapean esnatu zela.

Burgosko prozesua, 31/69 sumarioa izenez ezagutzen dena, ETAko kide izateaz akusatutako 16 euskal militante epaitzeko helburuarekin sortu zen, eta era berean 1968ko udaberritik 1969ko maiatza bitartean gertatutako hainbat delituzko ekintza epaitzeko, baina epaiketak epaileak berak akusaziopean jartzea ekarri zuen, eta azkenean, frankismoa bera izan zen nazioartean juzgatua izan zena, nahiz akusatuen aulkian eseri ez. Epaiketa honetan fiskal militarrek sei heriotze-zigor eskatu zituen; bestalde, epaiketa honen garaian ETAk Donostian Alemaniako kontsul zena bahitu zuen. Gero epaiketak guardia zibilek eraildako ETAko lehen ekintzaille izan zen Francisco Javier Etxebarriaren hilketaren kausak, gertakariak arakutzen zituen; eta, era berean, Irunen ETAk hil zuten Melitón Manzanos polizi ikuskatzailearena ere gogoratzen zuen; hitz batean, frankismoaren boterea balantzak hasi zen epaiketarekin. Militarraren epaimahaiak emandako epaiak (9 heriotze-zigor eta 519 espetxe-urte) ez ziren bete jendearen mobilizazioei esker, eta nazioartek egindako indarrari esker. Epaiketa honetako protagonista nagusiak dira, hain zuzen, Imanol Uriberen dokumentalaren solaskide nagusiak. Kamera aurrean kontatuz doaz beren kontzientzi-hartzeko prozesua, iraultza-borrokararen eraman zituzten arrazoiak, eta prozesuan bizi izandakoaren oroipenak. Horretaz gain, ez dira falta auziperatuen abokatuen adierazpenak, eta ezta nazioartean prozesuaren aurka egindako mobilizazioen irudiak ere, bereziki, eskatutako heriotze-zigorrei dagozkienak. Lekukotasun guztiok, estreinaldikoan, eragin izugarria izan zuten iritzi publikoan, eta filmak arrakasta itzela lortu zuen, batez ere Euskadin.

Bestalde, *Burgosko prozesuak* bultzada eman zion euskal zinemari, orduantxe gautzen ari zena, gure folklore eta gure kulturaren alderdirik interesgarrienak filmeetan islatzen lehen saiakerak egin ondoren (Ama Lur, Nafarroa, lau urtaroko, Gipuzkoa, etab.). Burgosko prozesuaren estreinaldiari Ikuska sortaren filmatzeak jarraitu zion, Euskal Filmetekaren eratzek, eta kontu ezin ahala



Imanol Uribe zine-zuzendaria.

saiakera, hauetako asko huts eginak, baina azkenean gauzatu ziren, euskal zinemagintza sortu arte.

prozesuak inflexio-puntua markatu zuela Euskal Herriaren historian bezala gure zinemaren garapenean.

Ildo beretik, baieztatu dezakegu Burgosko

FALKENAU, VISION DE L'IMPOSSIBLE (1988)

Reflexión y ejercicio memorístico

El campo de concentración checo de Falkenau fue liberado por las tropas aliadas el 9 de mayo de 1945. El capitán estadounidense Kemble Richmond, oficial al mando de aquella unidad, quedó impresionado por la contemplación de los cadáveres y de los maltrechos cuerpos de los supervivientes del genocidio; decidió entonces escenificar aquel horror para que nadie lo olvidara jamás.

Como si se tratara de un director teatral o de un cineasta dispuesto a reconstruir la Historia en el mismo lúgubre lugar de los acontecimientos, ordenó a los habitantes de la localidad cercana al campo que vistieran los cuerpos sin vida de los prisioneros y los llevaran en carretas hacia el lugar en el que serían enterrados. Los soldados alemanes fueron alineados y obligados a presenciar toda la operación. El oficial contó con la inestimable colaboración de un cabo de su unidad, a quien su madre había tenido el detalle de enviarle una cámara de 16 mm. y varios rollos de película virgen. El cabo filmó toda la operación cámara en mano y sin sonido, con la lógica zozobra que le producía contemplar a través del objetivo la evidencia de la barbarie.

Aquel cabo había escrito varios guiones de películas y acabaría convirtiéndose en

uno de los grandes directores del cine estadounidense. Su nombre: Samuel Fuller, responsable de films como *Casco de acero*, *Forty Guns*, *Yuma*, *Corredor sin retorno*, *Una luz en el hampa* y *Uno rojo, división de choque*, excelente relato bélico en el que se reconstruye, ahora en 35 mm., color y los actores Lee Marvin y Mark Hamill, el episodio en el campo de Falkenau.

El realizador judío Emil Weiss ha consagrado tres documentales a Fuller: *Samuel Fuller, ou un travelling est une affaire de morale* (1986), *Falkenau the impossible/Falkenau, vision de l'impossible* (1988) y *Tell Me Sam* (1988). El segundo sin duda es el más decisivo. No se trata de una aproximación general a la obra del realizador estadounidense ni de una entrevista más. Entre otras particularidades, *Falkenau the Impossible* dio a conocer por primera vez los aproximadamente veinte minutos rodados por Fuller en el campo de concentración checo, que son ampliamente comentados por el propio realizador. Las aterradoras imágenes de *Noche y niebla*, el cortometraje de Alain Resnais sobre la barbarie nazi, ya no son las únicas en la retina del espectador.

Que Fuller aparezca acreditado como co-guionista resulta muy revelador; no se limita a contar sus experiencias ante una cámara



El entonces cabo Samuel Fuller filmó las imágenes del campo de concentración.

ajena, sino que concibe la estructura y el discurso ideológico colaborando estrechamente con Weiss. *Falkenau the Impossible* es tanto una reflexión sobre la violencia en la obra fulleriana como un ejercicio memorístico en torno a los campos de concentración que se sirve de las imágenes rodadas por Fuller,

quien, por otro lado, era muy amante de incluir sus filmaciones amateurs en las películas de ficción: los sueños en color de los internos de *Corredor sin retorno* pertenecen al material filmado por Fuller en Brasil cuando estaba preparando *Tigero*, uno de sus ambiciosos proyectos nunca realizados.

unt 23 l

u s r v e s u s n e n t r r n y . e m

. - u s c r .
Elis tnt usc r nestlln r
u n e n t r s x t m t l u u s c s

. - T m .
El n e m s s n r e m t l e n l s 3 m s
m r t a t s M S N , I C y Y H .

. - M x m l .
E l e n w r t u t n s f l y f e l
u s x Y m s u s v r l s c u l u x
r n n .

. - T s l s n t r r s .
T s m s s r v e s r u n s r t . Y m s
r m u n , S L , c e n r , n o u s t a , s u a t s ,
t r f l n , s e w , c l s f e s t r u e t r ,
s t l s , x a n n , c e s t a n t r n t ,
i t u s , n , f r a , u r n t u r , m y , n r
y , r y e m t n y e m t l s .

c . - I n f r e h t .
E m y r e m u n s h t s n s l
X s 3 m l n s m s n n .

Y . e m r t n c / G r u T - O n l i n e - / e m n l I n t m t n E u r .

. C



n s t , z n z b r
U n e u e n

s l f z l e n e n r f e l

www. utx . n t

kutx
zur s r
r e s t



The Venezuelan director, Alberto Arvelo

L.OTEGI

UNA CASA CON VISTAS AL MAR A pure unsophisticated story

The Venezuelan director Alberto Arvelo defines his film *Una casa con vistas al mar* (A House with a view of the sea) as a «pure unsophisticated story». It is set fifty years ago in the province of Mérida in the Venezuelan Andes. This setting plays an especially important role in the film, «although it could be transferred to other periods, as it deals with values such as courage and cowardice». In any case shooting at an altitude of 3,000 metres left its mark on both the director and the crew «which was very small». *Una casa con vistas al mar* has been shown at the Atlantic Film Festival in Canada and in London, where one critic compared it to Scandinavian cinema, a comment that really flattered Alberto Arvelo. «This minimalist style is something we can really relate to: the kind of films that are made nowadays, such as in Scandinavia and Iran are the ones I like and think they are the model we should be following». The cast of this feature film is headed by Imanol Arias, an actor who completely immersed himself in the project, although this was the first time he

had appeared in a Venezuelan film. Alberto Arvelo is thrilled with this actor's work in his film, to such an extent that he thinks it is his best ever performance. «It's moving. Imanol has a natural talent for these kinds of earthy characters, who are deeply attached to the land». The rest of a small cast is made up of Leandro Arvelo, a well-known child actor in Venezuela from his appearance in a television series; Gabriel

Arcand, who is also very popular in Venezuela, and a team of supporting actors who play the Andean characters. In fact they lived together with the locals from that part of the Andes so that they could reflect their way of life more convincingly. Alberto Arvelo is an exponent of the kind of cinema that they are making in Venezuela at the present time. It's a country that went through a bad patch, «as there was a kind of divorce, a complete break between the audience and cinema.» He's more optimistic about the way things are going at the moment, «because now you can see a films with a variety of stories and subject matter» His next projects on the

one hand appear to be another film with the same system of co-production as *Una casa con vistas al mar* (Spain and Canada) and on the other, a television series that is being broadcast throughout Latin America that he is continuing to direct. «It seems to be working out really well and it also reflects real situations that you don't find in soap operas, because basically they don't represent any of us. They're just a huge farce»

M.E.

Un rodaje especial

La valentía y la cobardía son los dos valores en torno a los cuales gira esta historia de *Una casa con vistas al mar*, una película coproducida con España y Canadá, y que está ambientada en la zona andina de Venezuela, concretamente en la provincia de Mérida. Este lugar es pieza clave en el filme y el director, Alberto Arvelo, se muestra especialmente contento por el clima que se creó en el rodaje, «con un reducido equipo y rodando a 3.000 metros de altura». Está satisfecho del resultado final y sobre todo de la interpretación de Imanol Arias en el papel de Tomás, hasta el punto de definirla como «una de sus mejores actuaciones». Esta ha sido su primera incursión en el cine venezolano, pero a tenor de esta opinión, quizás no sea la última.

hoy gaur today

<i>En la puta vida</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Taxi, un encuentro</i>	Príncipe 4	16:30
<i>Asesinato en febrero</i>	Príncipe 5	17:00
<i>Las razones de mis amigos</i>	Astoria 2	17:00
<i>Noche en la terraza</i>	Príncipe 4	18:30
<i>Más pena que gloria</i>	Astoria 2	19:30
<i>Ballame el agua</i>	Astoria 7	20:30
<i>Y tu mamá también</i>	Príncipe 1	21:00
<i>Silencio roto</i>	Príncipe 6	22:30
<i>Sin vergüenza</i>	Príncipe 5	22:30
<i>El espinazo del diablo</i>	Astoria 2	22:30
<i>Son de mar</i>	Astoria 4	22:45
<i>Una casa con vistas al mar</i>	Príncipe 1	23:00



it



HUMPHREY BOGART
EN "SENDA TENEBROSA", 1947
"Dark Passage"
© 2001 TBS, INC. Película programada en TCM.
Todos los derechos reservados.
An AOL Time Warner Company.

BOGART

...huvawacoin

LA ESTRELLA

Podrás ver TCM en Canal Satélite Digital, Quiero y las redes de cable de Euskaltel, Canarias Telecom, Menta, Ono, Supercable y Telecable.

www.canaltcm.com

AN AOL TIME WARNER COMPANY

TCM es el canal de televisión que selecciona las mejores películas de todos los tiempos. 24 horas de cine y cuatro ciclos mensuales: LA ESTRELLA, los martes; EL DIRECTOR, los jueves; EL TEMA, los sábados y SELECCIÓN TCM, los domingos.

TCM
TURNER CLASSIC MOVIES



Los presentes degustaron unas excelentes paellas.

I. OTEGI

Presentada la XXII Mostra de Valencia

Un ambiente distendido, público, periodistas y diversos tipos de excelentes paellas fueron el marco seleccionado ayer por responsables de la XXII Mostra de Valencia. Cinema del Mediterrani para la presentación de las características de la próxima edición, que se celebrará del 18 al 25 de octubre: una sección oficial con las películas producidas en países mediterráneos; una sección informativa que ofrecerá un panorama del mejor cine europeo; cine de traca o culto como expresión de una realidad diversa y compleja; la sección Opera Prima, diversos homenajes y una nueva iniciativa, Area Vídeo, un área de atención permanente a este formato cinematográfico.

Entre los homenajes destacan los dedicados a Paco Rabal, Jaime de Armiñán,

Narciso Ibáñez Serrador, Carles Mira, Totó, Mario Monicelli, André Techiné y el pintor-cartelista José Peris Aragó. En la nueva sección Area Vídeo se proyectarán filmes sobre Aki Kaurismäki, Vittorio de Sica, Jean-Luc Godard o Paul Sacher, entre otros.

Destaca también la retrospectiva fotográfica, dentro de las actividades paralelas de la Mostra de Valencia, sobre la obra de Phil Stern. Experto reportero durante más de cincuenta años, el mayor reconocimiento a Stern viene por su dedicación al mundo del cine, por sus retratos a «estrellas de la época dorada» – Rita Hayworth, Marilyn Monroe, James Dean, Bette Davis, Louis Armstrong o Billie Holiday, entre otros– y por «su especial amor al jazz y todo lo que le rodeaba en sus mejores años».



José Luis Alonso de Santos alabó la iniciativa de publicar guiones y obras originales.

I. OTEGI

Editado el guión de *Salvajes*

La asociación DAMA (Derechos de Autor de Medios Audiovisuales) y la Editorial Ocho y Medio acaban de publicar el guión cinematográfico de la película *Salvajes*, basado en la obra de teatro del mismo nombre de José Luis Alonso de Santos.

La publicación se presentó ayer en el marco del Festival, e incluye también el texto completo de la obra teatral, los créditos de la película, notas de los autores y las biografías de los guionistas: Jorge Juan Martínez, Carlos Molinero, Clara Pérez Escrivá y Salvador Maldonado.

La presentación corrió a cargo de la realizadora Azucena González, representante de DAMA, que expresó la satisfacción de la entidad por iniciar esta colaboración con Ocho y Medio: «Queremos publicar no sólo

guiones de cine, sino también de televisión» y «todo lo que tenga que ver con las distintas fases del trabajo creativo como textos, escaletas, etcétera, pensando también en la gente que quiere aprender».

A continuación intervino el autor, José Luis Alonso de Santos, que elogió la idea de esta línea de publicaciones, porque recoge todo el proceso de la obra, y los guiones de «ese extraño viaje que realizan las ideas para pasar de unos medios a otros». En el acto estuvieron presentes también el presidente de DAMA, Montxo Armendáriz y los actores Alvaro de Luna, Juan Diego Botto o el director Jaime Chávarri. Varios intérpretes de *Salvajes* participaron en la presentación, acompañados por el director Carlos Molinero y su productora, Lola Salvador.

49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

aisge, comprometida en la formación del Artista y con la promoción de la Cultura.

aisge, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión, entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual) copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH

aisge realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares, establecimientos afiliados a los de hostelería, y otros locales abiertos al público.

www.aisge.es

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

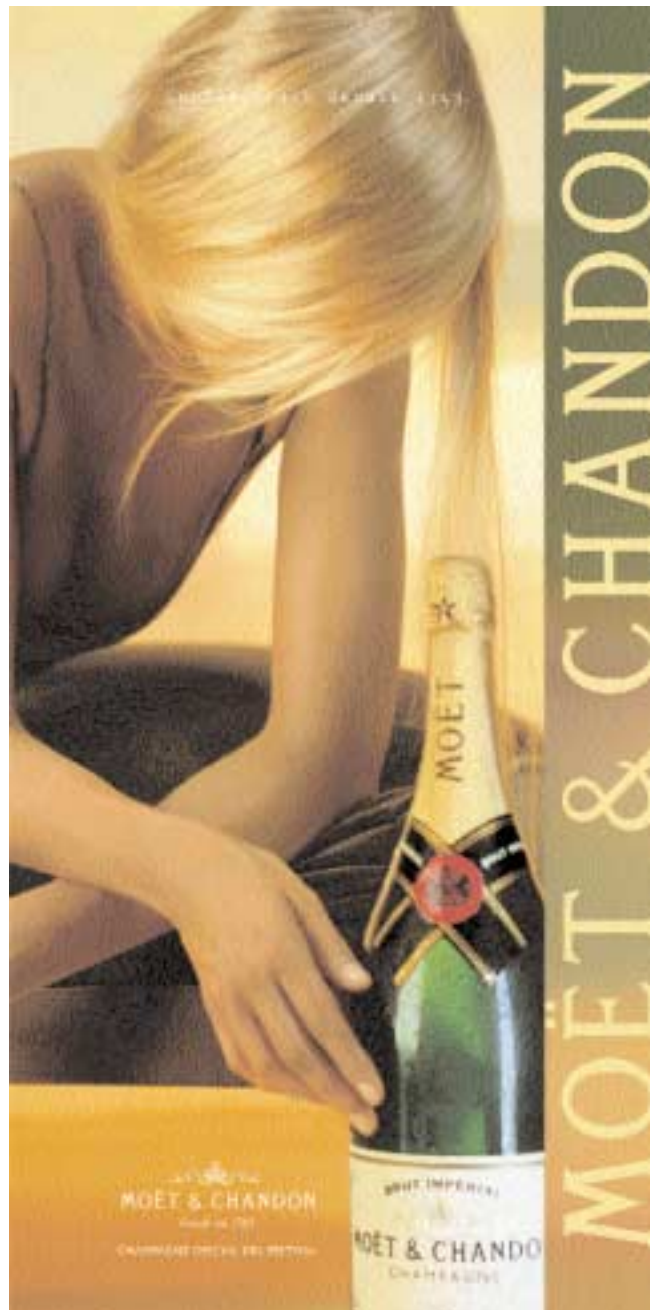
	1	2	3	4	Ptos.
LAST BALL	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,785
APSOLUTNIH STO (Absolute Hundred)	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
LE PRIX DU PARDON	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,866
STILLER STURM (Silent Storm)	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,503
BOLIVIA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,542
PARALELNÍ SVETY (Parallel Worlds)	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				1,977
P.O.V.-POINT OF VIEW	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				3,514
MAGONIA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,340
THE BANK	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				3,454
ELLING	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				3,825
TRES PÁJAROS	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,436
VIDAS PRIVADAS	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,859
ASUDELDOLE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				1,743
LA CIENAGA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				1,939
STRANDED (Náufragos)	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,954
AUTREMENT	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,627
DRIFT (Adrift)	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,422
L'ATTENTE DES FEMMES	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,785
L'EMPLOI DU TEMPS	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,351
SERES HUMANOS	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
DE LA CALLE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
SALVAJES	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
TAXI, UN ENCUENTRO	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
NOCHE EN LA TERRAZA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
EL SUEÑO DEL CAIMÁN	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
UN GOS ANOMENAT DOLOR	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
NO MAN'S LAND	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
EN LA PUTA VIDA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
THE WARRIOR	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,479
LANTANA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				



Elling. Con sus personajes simples, extraños y diferentes continúa liderando el Premio de la Juventud con una puntuación de 3,825. Tras pasar por una institución, los dos personajes principales de la película son alojados en un piso y deberán aprender a vivir en sociedad. Como se dice en algún momento de uno de ellos, les es más difícil cruzar el restaurante para ir al servicio que llegar al Polo Sur.

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
LE FAB. DESTIN D'AMÉLIE PULAIN	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				3,368
STORYTELLING	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,917
LA PIANISTE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,883
THE TRIUMPH OF LOVE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,648
LA FATE IGNORANTI	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				3,469
LA STANZA DEL FIGLIO	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				3,182
LA CIENAGA	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,475
SHI QI SUI DE DAN CHE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,915
JE RENTRE Á LA MAISON	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,492
L'EMPLOI DU TEMPS	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				2,889
INTIMACY	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
NO MAN'S LAND	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
LA CHAMBRE DES OFFICIERS	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
L'AMORE PROBABILMENTE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				
THE MAN WHO WASN'T THERE	[Bar chart showing 1, 2, 3, 4]				



TE ABRIMOS LAS PUERTAS DEL CINE



Tras la puerta verde (Behind the green door, Mitchell Brothers 1972)



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
49 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

plus.es

PATROCINADOR OFICIAL
BARRERRE OFIZIALA

CANAL+